

**2008 AP® SPANISH LANGUAGE—INTERPERSONAL SPEAKING SCORING GUIDELINES**

<b>SCORE</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>TASK COMPLETION</b>	<b>TOPIC DEVELOPMENT</b>	<b>LANGUAGE USE</b>
<b>5</b> <b>Demonstrates excellence</b>	<b>HIGH</b> A speech sample that <i>demonstrates excellence</i> in Interpersonal Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fully addresses and completes the task</li> <li>Responds fully and appropriately to all or almost all of the parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relevant, thorough treatment of all/almost all elements of the thread of the conversation</li> <li>Very well-organized and cohesive responses</li> <li>Accurate social and/or cultural references included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use and control of complex structures; very few errors, with no patterns</li> <li>Rich vocabulary used with precision</li> <li>High level of fluency</li> <li>Excellent pronunciation</li> <li>Register is highly appropriate</li> </ul>
<b>4</b> <b>Demonstrates command</b>	<b>MID–HIGH</b> A speech sample that <i>demonstrates command</i> in Interpersonal Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appropriately addresses and completes the task</li> <li>Responds appropriately to all or almost all of the parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relevant, well-developed treatment of the elements of the thread of the conversation</li> <li>Well-organized, generally cohesive responses</li> <li>Generally accurate social and/or cultural references included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use of complex structures, but may contain more than a few errors</li> <li>Very good vocabulary</li> <li>Very good fluency</li> <li>Very good pronunciation</li> <li>Register is appropriate</li> </ul>
<b>3</b> <b>Demonstrates competence</b>	<b>MID</b> A speech sample that <i>demonstrates competence</i> in Interpersonal Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Addresses and completes the task</li> <li>Responds adequately to most parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relevant treatment of the elements of the thread of the conversation</li> <li>Organized responses with adequate cohesiveness</li> <li>Generally appropriate social and/or cultural references included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Control of simple structures, with few errors; may use complex structures with little or no control</li> <li>Good range of vocabulary, but may have occasional interference from another language</li> <li>Good fluency, with occasional hesitance; some successful self-correction</li> <li>Good pronunciation</li> <li>Register is generally appropriate</li> </ul>
<b>2</b> <b>Suggests lack of competence</b>	<b>MID–LOW</b> A speech sample that <i>suggests lack of competence</i> in Interpersonal Speaking can be described as follows:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Partially addresses and/or completes the task</li> <li>Responds inappropriately to some parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>May have some irrelevant treatment of elements of the thread of the conversation</li> <li>Responses may have inadequate organization/cohesiveness</li> <li>Inaccurate social and/or cultural references may be included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Limited control of simple structures, with errors</li> <li>Narrow range of vocabulary; frequent interference from another language may occur</li> <li>Labored expression; minimal fluency</li> <li>Fair pronunciation, which may affect comprehension</li> <li>Register may be inappropriate</li> </ul>
<b>1</b> <b>Demonstrates lack of competence</b>	<b>LOW</b> A speech sample that <i>demonstrates lack of competence</i> in Interpersonal Speaking can be described as follows:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Does not complete the task</li> <li>Responds inappropriately to most parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Irrelevant treatment of elements of the thread of the conversation</li> <li>Responses may not be cohesive or may be disorganized</li> <li>Inaccurate social and/or cultural references included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Frequent errors in use of structures</li> <li>Few vocabulary resources; constant interference from another language</li> <li>Little to no fluency</li> <li>Poor pronunciation impedes comprehension</li> <li>Minimal to no attention to register</li> </ul>
<b>0</b>	A speech sample that receives this score may be blank or nearly blank, off task, completely irrelevant to the topic, spoken in a language other than Spanish, a mere verbatim restatement of what the interlocutor has said or of what is written on the exam; or, it may not provide sufficient language to evaluate the conversation.			

# AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE 2008 SCORING COMMENTARY

## Interpersonal Speaking (Simulated Conversation)

Note: Student responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech, a three-dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted; two dots indicate that the student paused while speaking.

### Overview

This task assessed interpersonal communication skills by eliciting responses based on a recorded, simulated conversation and an outline that asked students to perform different linguistic tasks throughout the conversation. Students were given the following prompt: *Has solicitado un puesto como aprendiz en la emisora de televisión Nuestravisión. Imagina que recibes una llamada telefónica de la directora de la estación para hablar sobre el trabajo.* They had 30 seconds to read the outline of the conversation; then they listened to a recorded message giving a brief explanation of the situation. Students then had 1 minute to read the outline again and to prepare their responses. To fully address this task, students had to be engaged in the conversation and to connect their responses to the prompts of the recorded speaker.

### Sample: IS-AA

Score: 5

### Transcript of Student's Responses

*Hola, buenos días, sí tengo muchos minutos. Um . . . puedo . . . uh . . . hablar con usted por mucho tiempo si es necesario.*

*Fundé un club en mi escuela, y . . . uh . . . trabajé como una maestra en un programa para niños durante . . . uh . . . el verano. Um . . . soy entusiástica y . . .*

*Soy trabajadora y tengo la mejor actitud de todo y . . . uh . . . puedo trabajar mucho y siempr . . . siempre estoy feliz y lista para ayudar.*

*Ay no, lo siento, no es posible. Tengo una cita con el dentista. Um . . . pero puedo . . . uh . . . hablar con usted . . . um . . . el martes ah . . . por la mañana . . . uh . . . después de la escuela.*

*Sí, ¿cuáles son las horas? y uh . . . ¿cuánto dinero . . . uh . . . paga la posición . . . la puesta? Um . . . y . . . uh . . . ¿cuándo puedo empezar? Estoy lista.*

*Sí, igualmente. Uh . . . ¡qué te vaya bien! Y, estoy muy emocio . . . emocionada sobre el puesto. No lo puedo esperar. Adiós.*

### Commentary

This student demonstrates excellence in interpersonal speaking, responding fully and appropriately to all parts of the conversation; the responses are very well organized and cohesive: "*Hola, buenos días, sí tengo muchos minutos. Um . . . puedo . . . uh . . . hablar con usted por mucho tiempo si es necesario*"; "*Fundé un club en mi escuela, y . . . uh . . . trabajé como una maestra en un programa para niños durante . . . uh . . . el verano*"; "*Soy trabajadora y tengo la mejor actitud de todo. . . .*" The student's natural ability to use the language is reflected in the fourth response, when she is unable to make the interview and suggests an alternative day: "*Ay no, lo siento, no es posible. Tengo una cita con el dentista. Um . . . pero puedo . . . uh . . . hablar con usted . . . um . . . el martes ah por la mañana . . . uh . . . después de la escuela.*" Although the vocabulary is not rich, there are several excellent expressions and connector words: "*por mucho tiempo si es necesario*," "*el martes ah . . . por la mañana*," "*Estoy lista.*" There is a high level of fluency, and the accurate use of cultural

**AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE  
2008 SCORING COMMENTARY**

**Interpersonal Speaking (Simulated Conversation) (continued)**

references is also noteworthy: “*Ay no, lo siento, no es posible,*” “*¡qué te vaya bien!*” The student is clearly engaged in the conversation and maintains the thread of the conversation very well.

**Sample: IS-BB**

**Score: 3**

**Transcript of Student's Responses**

*Sí . . . Sí, por supuesto tengo algunos minutos para hablar con usted. Um . . . y . . . um . . . yo necesito saber si yo tengo . . . um . . . este puesto . . . um . . . ese es gran para mí . . . y . . . um . . . gracias para darme este llamada telefónica.*

*Bueno, yo tengo muchas calidades. Um . . . yo me gusta mucho . . . uh . . . hablar con personas. También yo hablo tres lenguas: el español, el francés, y también el inglés. Y . . . um . . . yo tengo . . . uh . . . experiencia en hacer emisorias. Hace dos años yo trabajé . . .*

*Bueno, como yo expíque . . . uh . . . yo hable tres lenguas y también como explíque yo ya he tenido un puesto trabajar a un emisora de televisión en . . . um . . .*

*Uh . . . la problema es que yo tengo . . . um . . . pues mi . . . mi hermana . . . uh . . . tenga su . . . tiene su boda . . . este día y no puedo comenzar este día pero la próxima miércoles sería muy bueno para yo si es posible para usted.*

*Sí, ¿qué exactamente necesito yo llevar . . . um . . . para trabajar? Y también, ¿qué necesito yo tener . . . um . . . con mi con las cosas de hablar con las personas? Pero otra vez eso, no tengo muchas preguntas.*

*Bueno, gracias mucho para llamarme. Es un gran honor recibir la oportunidad de hacer este ca . . . con usted y es muy famoso tu emisora de televisión. Pues, gracias mucho y . . . uh . . . yo voy a trabajar muy, muy duro para usted. Gracias.*

**Commentary**

This student demonstrates competence in interpersonal speaking and addresses and completes the task, responding adequately to most parts of the conversation: “*Sí, por supuesto tengo algunos minutos para hablar con usted*”; “*También yo hablo tres lenguas: el español, el francés, y también el inglés*”; “*Sí, ¿qué exactamente necesito yo llevar . . . ?*” There is relevant treatment of the elements of the conversation, and it is organized and cohesive. Simple structures are under control, although some errors occur, along with occasional interference from another language: “*ese es gran para mí . . . y . . . um . . . gracias para darme este llamada telefónica,*” “*me gusta mucho . . . uh . . . hablar con personas.*” The student displays a good range of vocabulary (“*algunos minutos,*” “*necesito saber,*” “*francés,*” “*su boda,*” “*he tenido*”) and good fluency. His pronunciation is good, and the register is generally appropriate (“*para usted,*” “*Es un gran honor*”). This student sustains competence throughout the presentation.

**AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE  
2008 SCORING COMMENTARY**

**Interpersonal Speaking (Simulated Conversation) (continued)**

**Sample: IS-CC**

**Score: 2**

**Transcript of Student's Responses**

*Hola señor González, soy María y ¿qué es Nuestravisión? ¿Y puedes decirme . . . um . . . qué debo hacer para hablar sobre el trabajo? Gracias. Yo no estoy segura qué hacer.*

*Yo estoy muy flexible y puedo ha . . . hablar sobre todo que puedes . . . um . . . que puedes pensar. Y yo tengo mucha experiencia en trabajo y . . . y . . . cambiar trabajo.*

*Bueno, en nuestra episoda quiero hablar uh con ay con educación y quiero hablar sobre trabajo que . . . uh . . . radio-oyentes pueden relatar de, ah, y . . .*

*Lo siento pero estoy muy ten . . . tengo muchas ca . . . cosas hacer lunes. Podré visitar el martes . . . um . . . el . . . a las dos o tres. Esa . . . es posible para mí y . . .*

*Sí . . . um . . . ¿cómo son las horas? Y . . . y . . . ¿qué, cómo, cuándo tiempo dura Nuestravisión? Y ¿tengo que . . . uh . . . hablar cada vez? . . . o . . . ¿qué?*

*Muchas gracias. Uh . . . nos vemos el martes. Muchas gracias, y yo voy disfrutar Nuestravisión. Adiós y ten un buen día.*

**Commentary**

This speech sample suggests a lack of competence in interpersonal speaking. The student partially addresses and completes the task, responding inappropriately to several parts of the conversation: “*Hola señor González, soy María y ¿qué es Nuestravisión?*”; “*Bueno, en nuestra episoda quiero hablar con ay con educación y quiero hablar sobre trabajo que . . . uh . . . radio-oyentes pueden relatar y . . .*” This confusion prevents her from maintaining the thread of the conversation and results in some irrelevant treatment of its elements. The responses have inadequate organization and cohesiveness. Although the vocabulary and grammar appear to be good, the student does not sustain this level (“*¿puedes decirme . . . qué debo hacer para hablar sobre el trabajo?*”; “*Lo siento*”). The expression is labored at times (“*¿cómo son las horas? Y . . . y . . . ¿qué, cómo, cuándo tiempo dura Nuestravisión? Y ¿tengo que . . . uh . . . hablar cada vez? o ¿qué?*”), and this prevents her from developing the topic.